

B= bus (KNX)  
A= tensión auxiliar  
B= bus (KNX)  
A= tensión auxiliar  
B= Väylä (KNX)  
A= auxiliary supply (spujälähte)

**SPA**
**Instrucciones de montaje y manejo**  
Lue esta hoja de instrucciones y guíe la bien

**ITA**
**Leggere e conservare con cura**
**FIN**
**Asennus- ja käyttöohje**  
Lue huolellisesti ja säilytä

**Instrucciones de seguridad**

¡Los trabajos en la red de 230 V tendrán de prioridad sobre los trabajos de mantenimiento de baja tensión! Descargue la tensión antes de proceder al montaje o desmontaje! ¡Siempre observe las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!

La colocación y la conexión de la línea de bus y de los aparatos de aplicación se debe hacer de acuerdo con las instrucciones de instalación y de mantenimiento de las directivas vigentes según DIN/VDE y según el manual KNX del ZVEI/VEH.

Encuentra una descripción detallada del parámetro y de la puesta en servicio en los datos técnicos del aparato. Encontrará estos datos técnicos en el manual de instalación en la dirección <http://www.busch-jaeger.de>.


**Datos técnicos**

Datos técnicos		Técnicos tiedot	
Tensión nominal	12, 612013;	Nimellämpötila	24 V DC (+5V/-4 V)
Alimentación de corriente adicional	612012, 612013;	Lisälämpötila	24 V DC (+5V/-4 V)
Consumo de corriente:	612012;	Virtakäytös	max. 24 mA
	612013;		max. 12 mA
Conexión:	Collegamento:	Litättäminen:	
612012	612012	612012	
612013	Mediante monostrelia (cod. art. 6183) alla linea KNX	612013	Iläntäkötkön (tuotteen 6183) kautta KNX-linjalle
	612013		
	Bloque de bornes de 4 polos KNX y alimentación separada de corriente		4-naapainen KNX-iliäntäkötkö ja erillinen jänniteläpöte (24V)
Gamma de temperatura ambiente:	Campo di temperatura ambiente:		
			-5 – +45 °C

**Montaje**

Si la interfaz AST de diez polos (pos. 1, 2, 3, 4) se ensucia (p.ej. por trabajos de pintura) el accopliador se puede deslucir.

El aparato se ha preparado para montar en cajas empotrables convencionales con el anillo portador (fig. 1, pos. 1) del accopliador. 612012 = accopliador con un módulo de protección a la línea de bus del KNX (L+N).

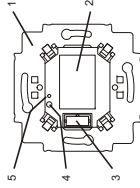
Si no 612013 = rojo + gris + blanco + amarillo - Deje como condiciones que no usen de la línea de bus. Avísale el accopliador a la caja empotrable de modo que el enchufe azul (pos. 3) que conecta la aplicación se encuentre a la izquierda.

L'innalzamento dell'interfaccia AST a 10 poli (pos. 1, 2, 3, 4) (ad esempio durante la manutenzione) può danneggiare preparabilmente l'accoppiatore.

L'apparecchio è adatto per essere montato in normali scatole sotto traccia insieme all'anello di supporto (fig. 1, pos. 1) dell'accoppiatore.

612012 = accoppiatore con un modulo di protezione a la linea de bus del KNX (L+N).  
Se no 612013 = rosso + grigio + bianco + giallo - la coppia di conduttori che non usano nella scatola sotto traccia lasciarla per riserva nella scatola sotto traccia. Avvisare l'accoppiatore con la scatola sotto traccia in modo che lo zeccolo blu (pos. 3) per il collegamento dell'applicazione si trovi a sinistra.

Fig. 1


**Ajustar el acoplamiento**

Con el accopliador se pueden conectar sensores/actuadores de la instalación de bus de Busch a la línea de bus KNX.

Para poder poner el aparato en funcionamiento se debe seleccionar el modo de funcionamiento lógico (dirección de grupo). También se tiene que determinar el modo de funcionamiento del accopliador.

**Asignación de la dirección física**

- Conectar un PC con el software EIBA (ETS 3.0) a la línea de bus KNX.
- Mediante la interfaz KNX-RES (nº. de art. 6186, 6186 USB o el adaptador de puesta en funcionamiento 6149Z/21) a la línea de bus KNX.
- Premiar el botón de programación en el LED rojo (de programación) (fig. 1, pos. 5) se enciende.
- EILED se apagará después de la programación por la dirección física.
- El LED rojo (de programación) se ilumina con el láser.

Una descripción detallada de la programación paramétrica y de la puesta en servicio de la línea de bus se encuentra en el manual de instalación en la dirección <http://www.busch-jaeger.de>.

**Selección de la aplicación**

El funcionamiento del accopliador depende del tipo de aplicación que se desea utilizar. En este caso se puede utilizar el servicio de asistencia en Internet.

**Diferenciar la aplicación**

La selección de la aplicación se realiza a través del accopliador. El accopliador de Busch-Jaeger podrá encontrar otros datos a cargo de la aplicación que haya elegido.

Las posibilidades de estas aplicaciones se encuentran en el manual de instalación correspondientes de los sensores empotrables.

**Adattamento dell'accoppiamento**

L'accoppiatore consente di collegare sensori/attuatori del bus di installazione Busch ad una linea di bus KNX.

Per poter mettere in funzione l'apparecchio è necessario selezionare il modo di funzionamento logico (indirizzo di gruppo). Occorre inoltre definire il funzionamento dell'accoppiatore.

**Assegnazione dell'indirizzo fisico**

- Collegare un PC con il software EIBA (ETS 3.0) alla linea di bus KNX.
- Mediante l'interfaccia KNX-RES (nº. di art. 6186, 6186 USB o adattatore di messa in funzione 6149Z/1) alla linea del bus KNX.
- Premere il tasto di programmazione in LED rosso (di programmazione) (fig. 1, pos. 5) si accende.
- Al termine della programmazione dell'indirizzo fisico, il LED rosso si spegne.
- Il LED rosso (di programmazione) si illumina con il laser.

Una descrizione dettagliata della programmazione parametrica e della messa in servizio della linea di bus si trova nel manuale di installazione in la dirección <http://www.busch-jaeger.de>.

**Assegnazione di indirizzi di gruppo**

Il funzionamento dell'accoppiatore dipende dal tipo di applicazione che si desidera utilizzare. In questo caso si può utilizzare il servizio di assistenza in Internet.

**Differenziazione dell'applicazione**

La selezione dell'applicazione avviene mediante il software ETS 3.0.4. Altri dati da caricare nella configurazione dell'applicazione sono descritti nelle istruzioni per l'uso dei sensori UP.

**Kytkiäsen sovitaminen**

Kytkin mahdollistaa Busch-asennusyksiköiden antureiden/ominaislaiteiden liittäminen KNX-väyläkohtalle.

Jotta laite voidaan ottaa käyttöön, täytyy antaa laitteelle oikea ryhmä- ja suuntatieto (ryhmäsoitto). Tämän lisäksi täytyy määrittää kytkimen toimintatila.

**Fysikaalisen osoitteen antaminen**

- Liitä tietokone EIB-ohjelmistoon (ETS 3.0) väyläkohtaan.
- Käytännössä KNX-RES (kuva 1, kohta 5) avulla KNX-väyläkohtalle.
- Paina kytkimen ohjelmointipainiketta.
- LED-valo (ohjelmointi-LED (kuva 1, kohta 5)) alkaa väläytellä.
- Kun fysikaalinen osoite on ohjelmoitu, painaminen LED sammuu.
- Kirjoita valmiinaolevat tiedot fysikaalisen osoitteen (ryhmä- ja suuntatieto).

Yksityiskohtainen kuvaus ohjelmointiparametreista ja palvelusta löydät EIB-ohjelmiston käyttöoppaasta. Lisätietoja löydät Internet-sivustolta <http://www.busch-jaeger.de>.

**Ryhmissoitteen (soittoideiden) antaminen**

Ryhmissoitteet annetaan telekohtaisesti yhdessä sovitinlaitteen kanssa.

**Sovelluksen valinta**

Sovelluksen valinta tapahtuu ETS 3.0 -ohjelmistossa. Ohjelmiston käyttöoppaasta löydät lisätietoja eri sovitinlaitteiden (sovitinkokkeiden) käytöstä. Tällä sivulla on esillä myös Internet-palvelusta.

**Sovelluksen erittely**

Sovelluksen valinta tapahtuu ETS 3.0 -ohjelmistossa. Ohjelmiston käyttöoppaasta löydät lisätietoja eri sovitinlaitteiden (sovitinkokkeiden) käytöstä. Tällä sivulla on esillä myös Internet-palvelusta.

**Service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid  
**Zentraler Vertriebservice Tel. 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de**